



Ambasciata d'Italia
Pretoria

DOCUMENTI DA ALLEGARE ALLE DOMANDE DI VISTO SCHENGEN DI BREVE SOGGIORNO
PER I RICHIEDENTI IN SUD AFRICA

*SUPPORTING DOCUMENTS TO BE SUBMITTED BY APPLICANTS IN SOUTH AFRICA
FOR SHORT-STAY SCHENGEN VISAS*

Requisiti generali per tutti i richiedenti / *General requirements for all applicants:*

DOCUMENTI / <i>DOCUMENTS</i>	ALLEGATI / <i>ATTACHED</i>		ANNOTAZIONI / <i>NOTES</i>
	SI / <i>YES</i>	NO	
Passaporto valido almeno 3 mesi dalla data del ritorno e con 2 pagine bianche. <i>Passport valid at least 3 months prior to the returning date and with 2 blank pages</i>			
Formulario Schengen <i>Schengen Application Form</i>			
Fototessera <u>ICAO</u> a colori <i>Color ID Photo <u>ICAO</u></i>			
Fotocopie dei visti d'ingresso e uscita dell'area Schengen negli ultimi tre anni sul precedente passaporto (se disponibile) per verificare l'uso corretto dei visti ricevuti. <i>Photocopies of the entry and exit stamps of the Schengen area for the last three years from previous passports (if available) to verify the correct use of previous visas.</i>			
Cittadini non sudafricani: permesso di soggiorno sudafricano o altro titolo di soggiorno temporaneo valido almeno tre mesi oltre la data del soggiorno nel territorio degli Stati Membri. <i>Non-South African nationals: South African residence permit or temporary residence permit valid at least three months beyond the planned stay in the territory of the Member States.</i>			
Prenotazione andata/ritorno e itinerario dettagliato, che includa le date e i numeri dei voli, specificando le date di ingresso e uscita dal territorio degli Stati Membri. <i>Round trip reservation and detailed itinerary</i>			

<i>including dates and flight numbers specifying the dates of entry and exit from the territory of the Member States.</i>			
Se non inclusa nel contratto, assicurazione sanitaria valida per l'area Schengen, per l'intera durata del viaggio e con copertura di 30.000 Euro. <i>Travel insurance valid for the Schengen area, for the duration of the stay and covering 30.000 Euros.</i>			
Prova della disponibilità di sufficienti mezzi di sussistenza durante il soggiorno previsto; estratto conto degli ultimi tre mesi prima della presentazione della domanda di visto. <i>Proof of sufficient means of subsistence during the intended stay; bank statement for the past three months before the date of application.</i>			
Se il richiedente non intende tornare in Sud Africa, ma prosegue invece per il proprio Paese d'origine o un Paese terzo, è richiesta una ragionevole prova delle sue intenzioni (es. contratto di lavoro nella nuova destinazione, prova di iscrizione accademica, contratto di affitto). <i>If the applicant does not intend to return to South Africa but goes either to his country of origin or any third country, a reasonable proof of intention is required (e.g. contract of employment for the new country of destination, or proof of enrolment in university/school or a rental agreement).</i>			
Prova di alloggio per la durata del soggiorno. <i>Proof of accommodation for the duration of the intended stay.</i>			

Requisiti per i LAVORATORI MARITTIMI / *Requirements for SEAFARERS:*

DOCUMENTI / <i>DOCUMENTS</i>	ALLEGATI / <i>ATTACHED</i>		ANNOTAZIONI / <i>NOTES</i>
	YES	NO	
Contratto di impiego per il lavoratore marittimo ai fini dell'imbarco sulla nave. <i>Employment contract of the seafarer in order to board the ship.</i>			
Conferma della presenza della nave rilasciata dalla competente Capitaneria di porto italiana. <i>Confirmation of the vessel presence issued by the competent Italian Port Authority.</i>			
Lettera di invito dell'agenzia marittima. <i>Invitation letter from the maritime agency.</i>			
Libretto marittimo. <i>Seaman's book.</i>			

Invito della compagnia marittima dello Stato Membro, che riporti la località / il porto di imbarco. L'invito deve essere firmato, contenere il timbro della compagnia e riportare i seguenti dati: <i>An invitation from the maritime agency of the Member State stating the location / seaport where the sailor will embark. The invitation needs to be signed and contain the seal / stamp of the agency and include the following data:</i> - nome e cognome / <i>name and family name of the seafarer;</i> - luogo e data di nascita, numero di passaporto, numero di libretto marittimo / <i>place and date of birth, passport number, seaman's book number;</i> - data di rilascio e periodo di validità / <i>date of issue, period of validity;</i> - posizione del lavoratore marittimo all'interno della nave (se ci sono più marittimi, le informazioni devono essere contenute in una lista firmata e timbrata, allegata all'invito) / <i>position of the seafarer on the boat (if there are many seafarers their information can be included in a list signed and sealed, as an annex of the invitation letter);</i> - data e Aeroporto di ingresso nel territorio dello Stato Membro / <i>date and airport of entry into the territory of the Member States;</i> - nome della nave / <i>name of the boat;</i> - porto di imbarco / <i>port of boarding;</i> - durata del contratto / <i>duration of the contract;</i> - itinerario seguito dal lavoratore marittimo per arrivare nello Stato Membro di destinazione / <i>itinerary that the seafarer will follow to arrive in the Member State of destination.</i>			
La compagnia marittima dello Stato Membro deve indicare i seguenti dati nella lettera di invito all'agenzia sudafricana con cui collabora: 1) nome della compagnia; 2) numero di registrazione e partita IVA; 3) indirizzo fisico e postale. <i>The maritime agency from the Member State must indicate the following in their letter of invitation to the South African Agency it collaborates with: 1) company name; 2) registration and VAT number; 3) physical and postal address.</i> Tali requisiti si applicano a qualsiasi compagnia basata in Sud Africa che sarà incaricata di presentare le domande di visto o che agirà in rappresentanza del lavoratore marittimo quando quest'ultimo sarà arrivato nello Stato Membro e fino al momento dell'imbarco. <i>The above requirements apply to any South African based company which will be in charge of presenting the visa application or which will act on behalf of the seafarer once the applicant arrives in the Member State until embarkation takes place.</i> Se la domanda di visto è presentata da un'agenzia marittima del Sud Africa: la lettera di invito dell'agenzia sudafricana deve includere una lista del/dei lavoratore/i marittimo/i in cui è dichiarato il loro impiego sulla nave. <i>If the application is presented by a maritime agency of South Africa: letter of invitation of the South African agency that includes a list of the seafarer(s), in which is stated their employment on the ship.</i>			